**Zeitschrift:** Pestalozzi-Kalender

**Herausgeber:** Pro Juventute

**Band**: 47 (1954) **Heft**: [2]: Schüler

**Rubrik:** Verbes irréguliers ; Verbes réguliers

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Infinitif	Grundform	Présent de l'Indicatif	Présent du Subjonctif
Absoudre Acquérir Aller Assaillir Asseoir Avoir Battre Boire Bouillir Ceindre Conclure Conduire Confire Connaître	los- sprechen erwerben gehen anfallen setzen haben schlagen trinken sieden umgürten schliessen führen einmachen kennen	j'absous, s, t, nous absolvons, ez, ent j'acquiers, s, t, nous acquérons, ez, ils acquièrent je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont j'assaille, es, e, nous assaillons, ez, ent j'assieds, ds, d, nous asseyons, vous asseyez, ils asseyent, ou assois, s, t j'ai, tu as, il a, nous avons, vous avez, ils ont  je bats, bats, bat, battons, etc. je bois, s, t, nous buvons, vous buvez, ils boivent je bous, s, t, nous bouillons, ez, ent je ceins, s, t, nous ceignons, ez, ent je conclus, s, t, nous concluons, ez, ent comme cuire je confis, s, t, nous confisons, ez, ent je connais, s, ît, nous connaissons, ez, ent	Présent du Subjonctif  que j'absolve, es, e, vions, iez, ent que j'acquière, es, e, acquérions, iez, acquièrent que j'aille, que tu ailles, qu'il aille, que nous allions, alliez, qu'ils aillent que j'assaille, es, e, ions, iez, ent que j'asseye, es, e, asseyions, iez, asseyent ou que j'assoie, es, e, assoient que j'aie, aies, ait, que nous ayons, ayez, qu'ils aient les autres temps sont réguliers que je boive, es, e, buvions, iez, boivent que je bouille, es, e, bouillions, iez, ent que je ceigne, es, e, ceignions, iez, ent que je conclue, es, e, concluions, iez, ent que je confise, es, e, confisions, iez, ent que je confise, es, e, confisions, iez, ent que je connaisse, es, e, confisions, iez, ent que je connaisse, es, e, confisions, iez, ent
Conquérir Construire Coudre		comme acquérir comme cuire je couds, tu couds, il coud,	que je couse, es, e, cou-
Courir	laufen decken	nous cousons, ez, ent je cours, s, t, nous cou- rons, ez, ent je couvre, es, e, nous cou-	sions, iez, ent que je coure, es, e, cou- rions, iez, ent que je couvre, es, e, cou-
Croire	glauben	vrons, ez, ent je crois, s, t, nous croyons, yez, ils croient	vrions, iez, ent que je croie, es, e, croyions, yiez, croient
Croître	wachsen	je croîs, îs, ît, nous crois- sons, ez, ent	que je croisse, es, e, croissions, iez, ent
Cueillir	pflücken	je cueille, es, e, nous cueil- lons, ez, ent	que je cueille, es, e, cueil- lions, iez, ent
Cuire Dire	kochen sagen	je cuis, s, t, nous cuisons, ez, ent je dis, s, t, nous disons, vous dites, ils disent	que je cuise, es, e, cuisions, iez, ent que je dise, es, e, disions, iez, ent

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
j'absolvais	_	j'absoudrai	absous, etc.	absolvant	absous,
j'acquérais	j'acquis	j'acquerrai	acquiers,	acquérant	acquis
j'allais	j'allai	j'irai	va, allons, allez	allant	allé
j'assaillais	j'assaillis	j'assaillirai	assaille, etc.	assaillant	assailli
j'asseyais	j'assis	j'asseyerai ou assiérai ou assoirai	assieds, etc.	asseyant	assis
j'avais	j'eus	j'aurai	aie, ayons, ayez	ayant	eu
	_	_	_		_
je buvais	je bus	je boirai	bois, etc.	buvant	bu
je bouillais	je bouillis	je bouillirai	bous, etc.	bouillant	bouilli
je ceignais	je ceignis	je ceindrai	ceins, etc.	ceignant	ceint
je concluais	je conclus	je conclurai	conclus, etc.	concluant	conclu
je confisais	je confis	je confirai	confis, etc.	confisant	confit
je connais- sais	je connus	je connaî- trai	connais,	connais- sant	connu
_	_		—		
je cousais	je cousis	je coudrai	couds, etc.	cousant	cousu
je courais	je courus	je courrai	cours, etc.	courant	couru
je couvrais	je couvris	je couvrirai	couvre, etc.	couvrant	couvert
je croyais	je crus	je croirai	crois, etc.	croyant	cru
je croissais	je crûs	je croîtrai	croîs, etc.	croissant	crû, crue
je cueillais	je cueillis	je cueillerai	cueille, etc.	cueillant	cueilli
je cuisais	je cuisis	je cuirai	cuis, etc.	cuisant	cuit
je disais	je dis	je dirai	dis, etc.	disant	dit

Infinitif	Grundform	Présent de l'Indicatif Présent du Subjon	
Dormir	schlafen	je dors, s, t, nous dormons,	que je dorme, es, e, dor-
Écrire	schreiben	ez, ent j'écris, s, t, nous écrivons,	mions, iez, ent que j'écrive, es, e, écri-
Envoyer	senden	ez, ent j'envoie, ies, ie, nous envo-	vions, iez, ent que j'envoie, ies, ie, envo-
Être	sein	yons, yez, ient je suis, tu es, il est, nous sommes, vous êtes, ils sont	yions, yiez, envoient que je sois, s, t, nous soyons, soyez, soient
Faillir	fehlen	je faux, tu faux, il faut, nous faillons, ez, ent	que je faille, etc.
Faire	machen	je fais, s, t, nous faisons, vous faites, ils font	que je fasse, es, e, que nous fassions, iez, ent
Falloir Fleurir	müssen blühen	il faut temps régulier	qu'il faille —
Fuir	fliehen	je fuis, s, t, nous fuyons, vous fuyez, ils fuient	que je fuie, es, e fuyions, fuyiez, fuient
Haïr	hassen	je hais, s, t, nous haïssons, ez, ent	que je haïsse, es, e, haïs- sions, iez, ent
Lire	lesen	je lis, s, t, nous lisons, ez,	que je lise, es, e, lisions, iez, ent
Luire	leuchten	je luis, s, t, nous luisons, ez, ent	que je luise, etc.
Maudire	fluchen	je maudis, s, t, nous mau- dissons, vous maudissez, ils maudissent	que je maudisse, es, e, maudissions, iez, ent
Médire	Böses reden	je médis, etc., nous médisons, vous médisez, etc.	le reste comme dire
Mentir	lügen	je mens, s, t, nous mentons, ez, ent	que je mente, es, e, men- tions, iez, ent
Mettre	setzen	je mets, ts, t, nous met- tons, ez, ent	que je mette, es, e, met- tions, iez, ent
Moudre	mahlen	je mouds, ds, d, nous mou- lons, vous moulez, ils moulent	que je moule, es, e, mou- lions, iez, ent
Mourir	sterben	je meurs, s, t, nous mou- rons, ez, ils meurent	que je meure, etc., nous mourions,iez,ils meurent
Mouvoir	bewegen	je meus, s, t, nous mou- vons, ez, ils meuvent	que je meuve, es, e, nous mouvions, iez, qu'ils meuvent
Naître	geboren werden	je nais, s, ît, nous naissons, ez, ent	que je naisse, es, e, naissions, iez, ent
Nuire Offrir Ouïr	schaden anbieten hören	comme cuire, sauf Part. p. comme couvrir	
Ouvrir Paître	öffnen weiden	comme couvrir je pais, s, ît, nous paissons,	que je paisse, es, e, pais-
Paraître	scheinen	ez, ent je parais, s, ît, nous parais- sons, ez, ent	sions, iez, ent que je paraisse, etc.

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
je dormais	je dormis	je dormirai dors, etc. dormant		dormant	·dormi
j'écrivais	j'écrivis	j'écrirai	écris, etc.	écrivant	écrit
j'envoyais	j'envoyai	j'enverrai	envoie, etc.	envoyant	envoyé
j'étais	je fus	je serai	sois, soyons, ez	étant	été
je faillais	je faillis	je faudrai	_	faillant	failli
je faisais	je fis	je ferai	fais, etc.	faisant	fait
il fallait je fleurissais fig.florissais	il fallut —	il faudra —	= ,	fleurissant,	fallu —
je fuyais	je fuis	je fuirai	fuis, etc.	fuyant	fui
je haïssais	je haïs, nous haïmes	je haïrai	hais, etc.	haïssant	haī
je lisais	je lus	je lirai	lis, etc.	lisant	lu
je luisais	- 1	je luirai	_	luisant	lui
je maudis- sais	je maudis	je maudirai	maudis, etc.	maudis- sant	maudit
-	-	_	-	_	-
je mentais	je mentis	je mentirai	mens, etc.	mentant	menti
je mettais	je mis	je mettrai	mets, etc.	mettant	mis
je moulais	je moulus	je moudrai	mouds, etc.	moulant	moulu
je mourais	je mourus	je mourrai	meurs, etc.	mourant	mort
je mouvais	je mus	je mouvrai	meus, etc.	mouvant	mû, mue
je naissais	je naquis	je naîtrai	nais, etc.	naissant	né
_	_	_	_	_	nui_
_	j'ouïs	-	_	_	ouĭ
je paissais	= .	je paîtrai	pais, etc.	paissant	_
je parais- sais	je parus	je paraîtrai	parais, etc.	parais- sant	paru

Infinitif	Grundform	Présent de l'Indicatif	Présent du Subjonctif
Partir .	abreisen beklagen	je pars, s, t, nous partons, ez, ent comme ceindre	que je parte, etc.
3000 A 100 A			
Plaire Pleuvoir Pourvoir	gefallen regnen versehen	je plais, s, ît, nous plai- sons, ez, ent il pleut je pourvois, s, t, nous pourvoyons, vous pour- voyez, ils pourvoient	que je plaise, es, e, plaisions, iez, ent qu'il pleuve que je pourvoie, es, e, pourvoiens, yiez, voient
Pouvoir	können	je puis (peux), tu peux, il peut, nous pouvons,	que je puisse, es, e, puissions, iez, ent
Prédire	vorher-	yous pouvez, ils peuvent je prédis, etc., nous prédi- sons, vous prédisez, etc.	le reste comme dire
Prendre	sagen nehmen	je prends, ds, d, nous pre- nons, ez, ils prennent	que je prenne, es, e, nous prenions, iez, prennent
Prévaloir	überlegen	[ - 기통 : [ - 기통 : [ - 기 : [ - 기 : [ - 기 : ] - 기 : [ - ] : [ - ] : [ - 기 : [ - ] : [ - ] : [ - ] : [ - 기 : [ - ] : [ -	que je prévale, etc.
Résoudre	sein auflösen beschliessen	etc. je résous, s, t, nous résol-	que je résolve, es, e, résolvions, iez, ent
Rire	lachen	vons, ez, ent je ris, s, t, nous rions, ez, ent	que je rie, es, e, riions, iez, ent
Savoir	wissen	je sais, s, t, nous savons, ez, ent	que je sache, es, e, sa- chions, iez, ent
Servir	dienen	je sers, s, t, nous servons, ez, ent	que je serve, es, e, servions, iez, ent
Sortir	ausgehen	je sors, s, t, nous sortons, ez, ent	que je sorte, etc.
Suffire	genügen	je suffis, s, t, nous suffi- sons, ez, ent	que je suffise, es, e, suffi- sions, iez, ent
Suivre	folgen	je suis, s, t, nous suivons, ez, ent	que je suive, es, e, sui- vions, iez, ent
Taire	ver- schweigen	je tais, s, t, nous taisons, ez, ent	que je taise, etc.
Tenir	halten	je tiens, s, t, nous tenons, ez, ils tiennent	que je tienne, es, e, tenions, iez, tiennent
Traduire Traire	übersetzen melke <b>n</b>	comme cuire je trais, s, t, nous trayons, yez, ils traient	que je traie, es, e, trayions, yiez, traient
Vaincre	siegen	je vaincs, cs, c, nous vain- quons, ez, ent	que je vainque, es, e, vainquions, iez, ent
Valoir	gelten	je vaux, x, t, nous valons, ez, ent	que je vaille, es, e, valions, iez, vaillent
Vêtir	kleiden	je vêts, ts, t, nous vêtons ez, ent	que je vête, es, e, vêtions, iez, ent
Vivre	leben	je vis, s, t, nous vivons, ez, ent	que je vive, es, e, vivions, iez, ent

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
je partais	je partis	je partirai	pars, etc.	partant	parti
-	_	-	_	-	-
je plaisais	je plus	je plairai	plais, etc.	plaisant	plu
il pleuvait je pour- voyais	il plut je pourvus	il pleuvra je pour- voirai	pourvois,	pleuvant pour- voyant	plu pourvu
je pouvais	je pus	je pourrai	_	pouvant	pu
_	_	_	_	_	_
je prenais	je pris	je prendrai	prends, etc.	prenant	pris
<b>j</b> eprévalais	je prévalus	je prévau- drai	_	prévalant	prévalu
je résolvais	je résolus	je résoudrai	résous, etc.	résolvant	résous, ré-
je riais	je ris	je rirai	ris, etc.	riant	solu ri
je savais	je sus	je saurai	sache, sachons,	sachant	su
je servais	je servis	je servirai	sachez sers, etc.	servant	servi
je sortais	je sortis	je sortirai	sors, etc.	sortant	sorti
je suffisais	je suffis	je suffirai	suffis, etc.	suffisant	suffi
je suivais	je suivis	je suivrai	suis, etc.	suivant	suivi
je taisais	je tus	je tairai	tais, etc.	taisant	tú
je tenais	je tins, nous tînmes, tîntes, tinrent	je tiendrai	tiens, etc.	tenant	tenu
je trayais	_	je trairai	trais, etc.	trayant	trait
je vain-	je vainquis	je vaincrai	vaincs, etc.	vainquant	vaincu
quais je valais	je valus	je vaudrai	vaux, etc.	valant	valu
je vêtais	je vêtis	je vêtirai	vêts, etc.	vêtant	vêtu
je vivais	je vécus	je vivrai	vis, etc.	vivant	vécu
			9		

Infinitif	Grundform	Présent de l'Indicatif	Présent du Subjonctif
Voir Vouloir	sehen wollen	<pre>je vois, s, t, nous voyons,    yez, ils voient je veux, x, t, nous voulons,    ez, ils veulent</pre>	que je voie, es, e, voyions, voyiez, voient que je veuille, es, e, voulions, iez, veuillent

### ZEITWÖRTER, DIE WIE DIE OBGENANNTEN KONJUGIERT WERDEN.

Abstraire, abstrahieren, davon absehen, comme traire Apparoir, dartun . . . il appert Astreindre, anhalten comme ceindre Atteindre, erreichen comme ceindre Contraindre, zwingen comme ceindre Contredire, widersprechen . comme dire, sauf vous

Craindre, fürchten . comme ceindre Dédire, nicht gelten lassen, umstossen comme dire, sauf vous dédisez

contredisez

Détruire, zerstören . . comme cuire Dissoudre, auflösen comme absoudre Empreindre, abdrük-

ken (fig. prägen) . comme ceindre Enduire, überziehen . comme cuire Enfreindre, übertreten comme ceindre s'enquérir, nachfor-

schen . . . . comme acquérir Épreindre, den Saft

ausdrücken . . . comme ceindre Feindre, sich stellen,

verstellen . . . comme ceindre

### VERBES RÉGULIERS. - Konjugationstabelle.

Die franz. regelmässigen Verben werden in 4 Arten eingeteilt, solche mit Endung er, ir, re und evoir. Die verschiedenen Zeiten werden gebildet, indem man an den Stamm des Verbes die nachfolgenden Endungen anhängt.

	Donn-er	Pun-ir	Vend-re	rec-evoir
Présent	e, es, e, ons, ez, ent	is, is, it, issons, issez, issent	s, s,—, ons ez, ent	ois, ois, oit, evons, evez, oivent
Imparfait	ais, ais, ait, ions, iez, aient	issais, issais, issait, issions, issiez, issaient		evais, evais, evait, evions, eviez, evaient
Passé défini	ai, as, a, âmes, âtes, èrent	is, is, it, îmes, îtes, irent	is, is, it, îmes, îtes, irent	us, us, ut, ûmes, ûtes, urent
Futur	erai, eras, era, erons, erez, eront	irai, iras, ira, irons, irez, iront	rai, ras, ra, rons, rez, ront	evrai, evras, evra, evrons, evrez, evront
Condi- tionnel	erais, erais, erait, erions, eriez, eraient	irais, irais, irait, irions, iriez, iraient	rais, rais, rait, rions, riez, raient	
		,	/Fortsetzun	a nehenstehend)

(Fortsetzung nebenstehend)

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
je voyais	je vis je voulus	je verrai je voudrai	vois, etc.	voyant voulant	vu voulu
je vodiais	je vodita	Jo vodarar	veuille, veuil- lez et voulez	youlant	Voulu

Induire, verleiten .... comme cuire Instruire, unter-

richten, belehren . . . . comme cuire Interdire, verbieten . . . comme dire, sauf interdisez

Introduire, einführen,

hineinführen...... comme cuire Joindre, zusammenfüg. comme ceindre Oindre, salben,

bestreichen ...... comme ceindre
Peindre, malen ..... comme ceindre
Plaindre, beklagen .... comme ceindre
Prévoir, voraussehen ... comme voir,
seulement je
prévoirai

Réduire, verkleinern.. comme cuire Repaître, füttern, Nahrung

zu sich nehmen comme connaître Se repentir, bereuen comme mentir Requérir, ansuchen,

bitten..... comme acquérir Restreindre, verstopfen (fig.

sich einschränken) comme ceindre Séduire, verführen,

hinreissen ..... comme cuire
Sentir, fühlen ..... comme mentir
Souffrir, leiden .... comme couvrir
Teindre, färben .... comme ceindre
Tréssaillir, zittern ... comme assaillir
Venir, kommen .... comme tenir

## VERBES RÉGULIERS. - Konjugationstabelle (Forts.).

Impératif	e, ons, ez	is, issons, issez	s, ons, ez	ois, evons, evez		
Subjonctif présent	e, es, e, ions, iez, ent	isse, isses, isse, issions, issiez, issent	e, es, e, ions, iez, ent	oive, oives, oive, evions, eviez, oivent		
	Im Subjonctif wird que vor das Verb gesetzt, z. B.: "que je plante".					
Subjonctif imparfait	asse, asses, ât, assions, assiez, assent	isse, isses, ît, issions, issiez, issent	isse, isses, ît, issions, issiez, issent	usse, usses, ût, ussions, ussiez, ussent		
Participe présent	donn-ant	pun-issant	vend-ant	rec-evant		
Participe passé	donn-é	pun-i	vend-u	reç-u		

Le participe passé conjugué avec être s'accorde en genre et en nombre avec le sujet.

Le participe passé conjugué avec avoir s'accorde en genre et en nombre avec le régime direct si celui-ci le précède.